

POWER MOLLER® 24! 50XE - 50XP - 57XE - 57XP - 60XE - 60XP brushless

Doc / notic / 0045-003

Document non contractuel. Nous nous réservons le droit à tout moment de lui apporter toutes modifications que nous jugerons utiles. © ITOH DENKI - juin 2009

F : Moteur brushless (sans balai-collecteur) associé à une platine de commande intégrée dans le tube.

D : Brushless-Motorrolle (bürstenlos) mit eingebauter Steuer-elektronik.

E : Brushless motorized roller with built-in electronic circuit board.

SP : Rodillo motorizado brushless (sin escobillas) asociado a una electronica integrada en el tubo del rodillo.

**CONDITIONS D'USAGE
 EINSATZBEDINGUNGEN**

**CONDITIONS OF USE
 CONDICIONES DE USO**



EMC Directive 89/336/CEE

Température / Temperature / Temperatur / Temperatura : 0°C / + 40°C
 Humidité relative / Relative humidity / Luftfeuchtigkeit / Humedad relativa : < 90 %

Atmosphère ni corrosive ni explosive / Non corrosive and non explosive environments
 Keine korrosive oder explosive Umgebung / Atmósfera ni corrosiva ni explosiva

Usage continu ou intermittent (≤ 1440 démarrages/heure) / Continuous or intermittent duty cycle (≤ 1440 starts/hour)

Dauerbetrieb oder zyklischer Betrieb (≤ 1440 Takte/Stunde) / Funcionamiento continuo o intermitente (≤ 1440 arranques/ hora)

Alimentation TBTS 24V CC ± 10 % - une alimentation stabilisée est recommandée
 SELV supply 24V DC ± 10 % - A stabilised supply is recommended

Sicherheits-Kleinspannung 24V DC ± 10 % - Verwenden Sie ein Netzteil mit stabiler Stromzufuhr

Alimentación SELV 24 V CC ± 10 % - Una alimentacion estabilizada es recomendada



L'installation et le câblage du Power Moller® doivent être réalisés dans les règles de l'art, en conformité avec les normes locales en vigueur et les exigences de la Directive Machine 89/392/CEE.

Installation and wiring must follow the Machinery Directive 89/392/CEE in addition to local regulations.

Einbau und Verkabelung des Power Moller® müssen nach den Regeln der Kunst und in Übereinstimmung mit den vor Ort gültigen Normen sowie den Anforderungen der Verordnung Maschine 89/392/CEE erfolgen.

La instalación y el cableado del Power Moller® deben realizarse en conformidad con las reglas locales en vigor y las exigencias de la directiva máquina 89/392/CEE.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

CAUTION WHEN HANDLING

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER HANDHABUNG

PRECAUCIONES DE EMPLEO

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)
- 5) **Vibration**
Vibration
Schwingung
Vibración

0,5 G max.
- 6)
- 7) **Câble**
Cable
Kabel
Cable

R mini = 18 mm

Coller sur le convoyeur l'étiquette fournie pour faciliter la maintenance.

Attach the motor identity label provided to the conveyor frame.

Kleben Sie zur leichteren Wartung das mitgelieferte Etikett auf den Förderer auf.

Pegar sobre el transportador la etiqueta producida para facilitar el mantenimiento.

ITOH DENKI EUROPE SAS	
Model	50XE60F0500C001
Date	02/09
Serial Nr	1151
IP	55
V	24 VDC
I	0.55 A
W	13.2 W
m/min	13.8
Service	S1

MODALITES D'INTEGRATION

EINBAUANWEISUNG

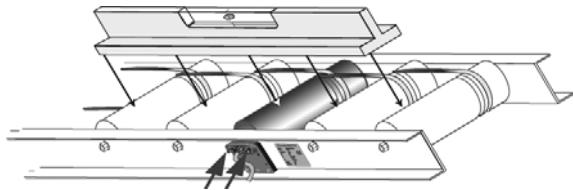
Fixer **impérativement** les Power Moller® du côté moteur, grâce à la plaque autobloquante livrée avec le moteur. Sa référence doit être précisée à la commande en fonction de l'orientation de l'axe.

Cette plaque de fixation doit être positionnée de manière à assurer :

- un alignement correct du Power Moller® avec les rouleaux asservis dans le cas d'un entraînement par courroies.
- une faible surélévation de 0,3 - 0,5 mm par rapport aux rouleaux libres afin de garantir le contact avec la charge.

Bien serrer les écrous M5 est important pour :

- éviter la rotation de l'axe dans le châssis du convoyeur.
- prévenir tout jeu ou contrainte axiale du Power Moller®.
- garantir un fonctionnement correct et durable.



Die Power Moller® müssen unbedingt auf beiden Seiten des Förderers mit den 2 Drehmomentstützen befestigt werden, die mit dem Motor geliefert werden.

Die Artikelbezeichnung der Stützen muß je nach Achsausrichtung bei Bestellung angegeben werden.

Die Stützen müssen so angebracht werden, daß :

- bei Riemenantrieb der Power Moller® mit den Tragrollen korrekt ausgerichtet ist.
- eine leichte Erhöhung von 0,3 - 0,5 mm zu den Tragrollen vorhanden ist, um den Kontakt mit der Traglast zu gewährleisten.

Die M5 Schrauben sollten unbedingt gut festgezogen werden, um :

- ein Durchdrehen der Achsen im Förderrahmen zu vermeiden.
- einem Spiel der Achsen vorzubeugen.
- ein korrektes und dauerhaftes Funktionieren zu garantieren.

INSTALLATION GUIDELINES

CONDICIONES DE INTEGRACION

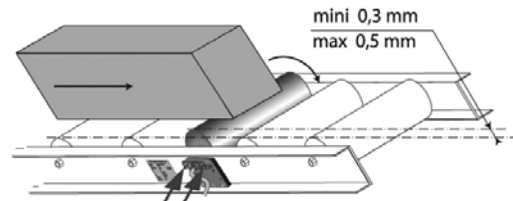
It is **imperative** that the Power Moller® is secured at the cable side within the conveyor using the self-locking bracket supplied. The reference of this bracket has to be confirmed when ordering and is dependent on the shaft orientation.

The bracket should be located to ensure :

- correct alignment of the Power Moller® with the belt driven slave rollers.
- height differential of 0.3-0.5 mm above idler rollers to guarantee permanent contact between the Power Moller® and the load.

Ensure that the M5 nuts are securely tightened, in order to:

- eliminate the possibility of the shaft rotating within the frame.
- prevent lateral movement of the Power Moller®.
- maintain a long life and the durability of the Power Moller®.



Los Power Moller® deben ser mantenidos imperativamente de cada lado del transportador por un juego de 2 soportes de fijación entregados con el motor.

La referencia debe ser mencionada en el pedido en función de la orientación del eje.

Estos soportes de fijación tienen que ser posicionados de manera a asegurar:

- una alineación correcta del Power Moller® con los rodillos libres en el caso de un arrastre por correas.
- una escasa surelevación de 0,3 - 0,5 mm sobre los rodillos libres para garantizar el contacto con la carga.

Un buen apretado de las tuercas M5 es importante para:

- evitar la rotación de los ejes en el chasis del transportador.
- prevenir un movimiento axial intempestivo del Power Moller®.
- garantizar un funcionamiento correcto y durable.

2

AXES / SHAFTS

ACHSEN / EJES

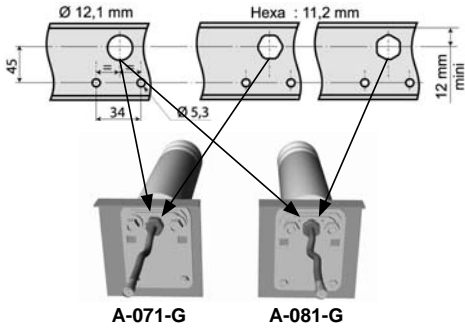
PLAQUE DE FIXATION / BRACKET

DREHMOMENTSTÜTZEN / SOPORTE DE FIJACIÓN

	Hexa 11,2 mm	Ø 12,1 mm	Hexa 11,2 mm
	En option Optional Wahlweise Opción		En option Optional Wahlweise Opción

MONTAGE DU POWER MOLLER®
MONTAGE POWER MOLLER®

MOUNTING THE POWER MOLLER®
MONTAGE DEL POWER MOLLER®

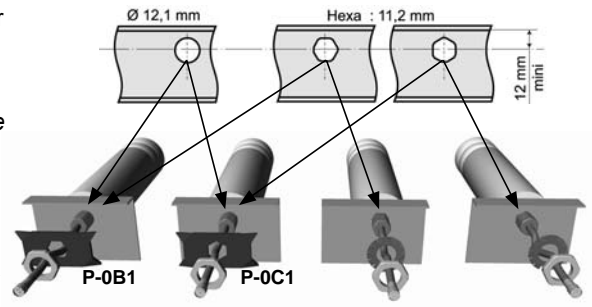


1. Préparer le châssis du convoyeur pour le montage des rouleaux.

1. The conveyor frame should be drilled or punched to accommodate the 11,1 mm hexagonal shaft.

1. Bereiten Sie den Förderrahmen zum Einbau der Rollen vor.

1. Preparar el chasis del transportador para el montaje de los rodillos.



2. Monter les Power Moller® équipés de leurs courroies : enfiler le câble sans l'endommager dans le trou du châssis.

2. Einbau des Power Moller: Führen Sie das Kabel durch die Bohrung im Seitenprofil, ohne es zu beschädigen.

3. Introduire l'axe du côté câble, puis l'axe rétractable opposé à l'aide d'un tournevis ou d'une simple pression du doigt.

3. Setzen Sie die Achse auf der Kabelseite und anschließend mit Hilfe eines Schraubenziehers oder einfach mit Fingerdruck die Federachse ein.

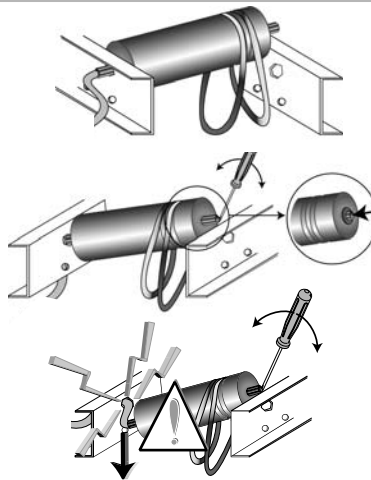


2. Mount the Power Moller® in the frame by firstly inserting the supply cable through the frame hole taking care not to damage it.

2. Montar los Power Moller® equipados de sus correas: pasar el cable en el agujero correspondiente, teniendo cuidado de no dañarlo.

3. Then insert the motor output shaft followed by the spring-loaded shaft using a screw-driver or by simply pushing the end of the shaft.

3. Introducir el eje del lado cable y el eje con muelle con la ayuda de un destornillador o de una simple presión del dedo.



Attention : Prévenir tout risque de cisaillement du câble.

Achtung : Beugen Sie der Gefahr von Kabelbruch vor.

Caution : Prevent risk of shearing the cable.

Cuidado : Prevenir todo riesgo de cizalladura del cable.



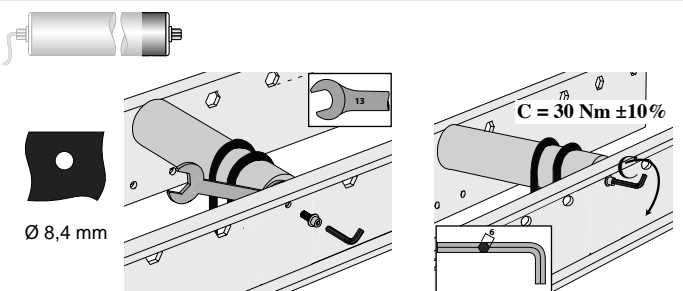
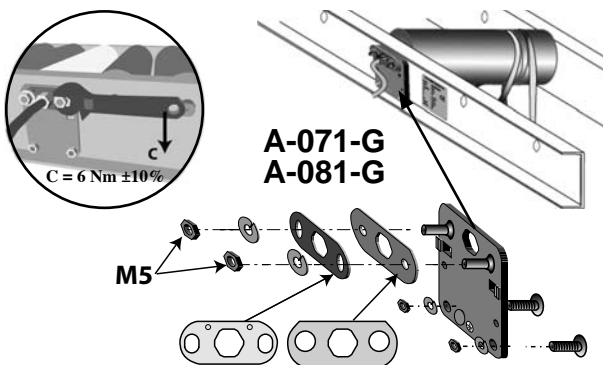
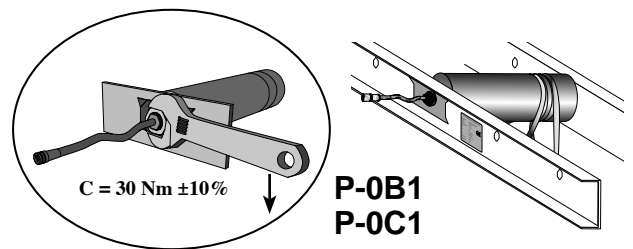
4. Ajuster la plaque de fixation, puis serrer les écrous M5 pour bloquer l'axe moteur du Power Moller®. Le montage de la plaque de fixation du côté «axe rétractable» n'est pas obligatoire.

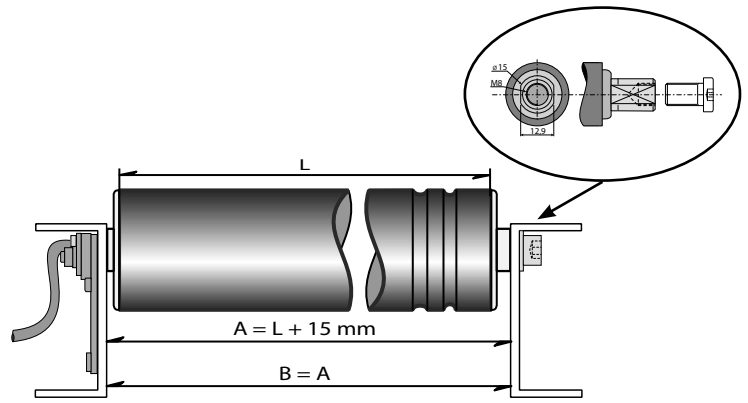
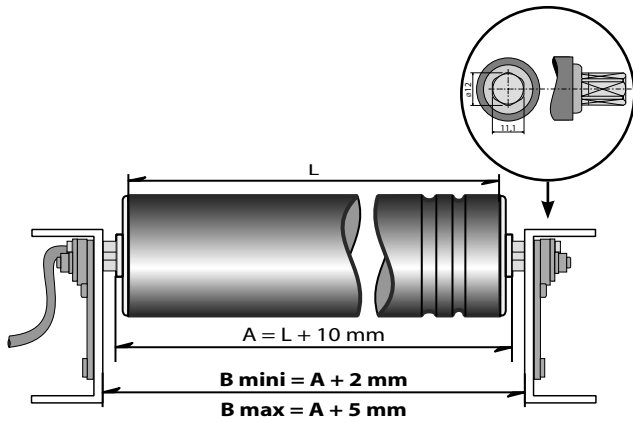
4. Adjust the motor bracket, secure the Power Moller® shaft by accurately tightening the M5 nut. The use of the endcap bracket, spring loaded shaft side, is not compulsory.

4. Richten Sie die Drehmomentstütze aus, und ziehen Sie die M5 Schrauben fest, um die Motorachse des Power Moller® zu blockieren. Die Halterung auf der Seite der Federachse muß nicht unbedingt verwendet werden.

4. Ajustar los soportes de fijación y mantener apretadas las tuercas M5 para bloquear el eje motor del Power Moller®. El montaje del soporte de fijación del lado «eje con muelle» no es obligatorio.

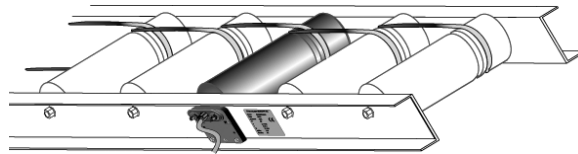
4. Serrer l'écrou M12 pour bloquer l'axe moteur du Power Moller®.
 4. The Power Moller® shaft is secure by accurately tightening the M12 nut.
 4. Ziehen Sie die M12 Schraube fest, um die Motorachse des Power Moller® zu blockieren.
 4. Apretar la tuerca M12 para bloquear el eje motor del Power Moller®.





6. Monter les rouleaux libres et vérifier leur alignement .

6. Bauen Sie die Tragrollen ein, und überprüfen Sie die Ausrichtung.

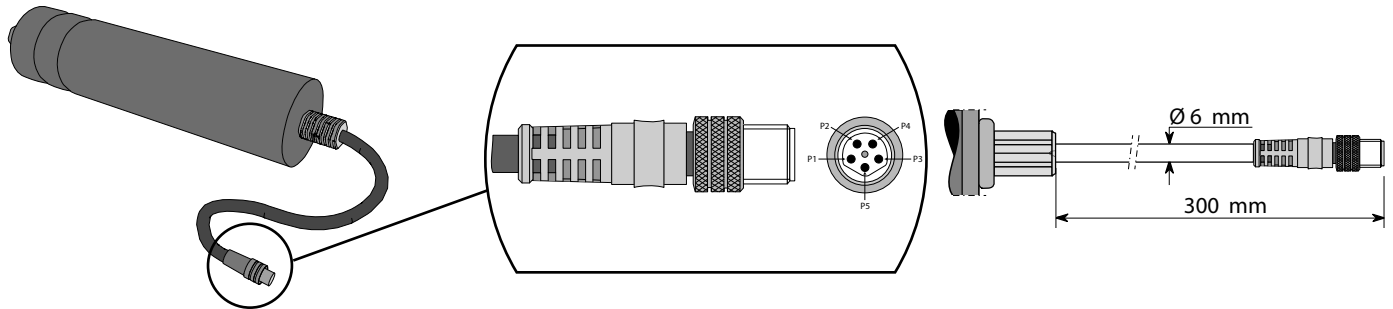


6. Assemble the slave rollers and check their alignment.

6. Montar los rodillos libres y verificar la alineación.

SCHÉMA DE CÂBLAGE VERKABELUNGSSCHEMA

WIRING SCHEME ESQUEMA ELÉCTRICO



1	2	3	4	5
24 VCC	CW	0 VCC	Marche/arrêt	Variation de vitesse
DC24 V		DC0 V	Run/Stop	Speed variation
24 VDC	CCW	0 VDC	Run/Stop	Geschwindigkeitsregelung
24 VDC		0 VDC	Marcha/piloto	Variación de velocidad

MAINTENANCE WARTUNG

TROUBLE-SHOOTING MANTENIMIENTO

1. Vérifier périodiquement le serrage des vis des plaques de fixation et des borniers.
2. Nettoyage : éviter tout produit détergent.
3. En cas d'appel SAV : noter les n° du modèle et de série du Power Moller® .
4. En cas d'expédition du Power Moller® , protéger les axes et le câble contre les chocs axiaux.

1. Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Schrauben der Stützen und Klemmen gut festgezogen sind.
2. Reinigung : Vermeiden Sie Putzmittel.
3. Bei Anruf des Kundendienst : notieren Sie Modell- und Seriennummer des Power Moller® .
4. Bei Versand des Power Moller® sichern Sie die Achsen und das Kabel gegen Stöße ab.

1. Periodically check brackets, shafts and connectors are securely tightened.
2. Cleaning : do not use detergents.
3. After Sales Service : please note the model and series numbers from the motor identity label on the conveyor frame.
4. If returning the Power Moller® , protect shafts and cable from impact damage.

1. Verificar periodicamente si la fijación esta bien apretada.
2. Limpieza: evitar todos los productos detergentes.
3. Para las llamadas de SAV: usar los n° del modelo de serie del Power Moller® .
4. En caso de envío del Power Moller® , proteger los ejes y el cable contra los choques axiales.

ITOH DENKI EUROPE SAS

<http://www.itoh-denki.com>

France

490 avenue des Jourdiés
ZAE les Jourdiés - BP 323
74807 St Pierre en Faucigny Cedex
Tel : 33 (0)4 50 03 09 99
Fax : 33 (0)4 50 03 07 60
info@itoh-denki.com

UK

Victoria Court
91 Huddersfield Road
HOLMFIRTH. HD9 3JA.
Phone : 01484 68 10 10
Fax : 01484 68 08 08
sales@itohdenki.co.uk

Deutschland

Neumeyerstraße 48
90411 NÜRNBERG
DEUTSCHLAND
Tel. +49 (0)911 25 26 - 200
Fax +49 (0)911 25 26 - 201
info@itoh-denki.de